“মিংচৎ থনম্মু। হকচাংদি নীনিদা মাঙগদবনি। মিংচৎনা লেঙদবনি।”

- কবি চাওবা
(লবঙ্গলতা)

হে তুলসি ইমাও!

—নোংমাইথেম প্রেমানন্দ সিংহ

হে তুলসি ইমাও!
কৎচরিবা খরসে ননাইনা
লৌশিনবীয়ুকো লৎনবা লৈতনা
পীনবীয়ুনে তোল্লবা ননাইদা
থৌজালগী ঈরিক অমতং।

অয়ূক্কী লীক্লা মরক্তা
লৈরাংনা ফূগাইনা শাৎলিবা
নুংথিলগী মৈশাবু কাউদুনা
হরাউ মথোই কাজরিবা
তেল্লবা ননাইগী পুন্সিবু
অয়ূক্তা শাৎপী গুলাবকুম
অৱা অনা য়াওদনা
তাইবঙগী কুম্ফে য়েংহনবীয়ু।

তোল্লবা ননাইনা নফমদা
নিজরোই অতৈ করিসু
পুন্সিগী খোঙথাং খুদিংদা
ইমাগী মিংলেনতবু শোঞ্জগে
মপোক মপোক খুদিংদা
ইমাগী থৌগলতবু ফংজনবা
পীনবিয়ুনে থৌজালদো ননাইদা।

ইপাম লমদম নুংশিবী

—শ্রীকাংজম নন্দকুমার

কনানসু করিসু হায়খিদে
মৈতৈ চনু অদুগী মরমদা
মৈতৈ চনু অদুনসু করিসু হায়রকখিদে।

লম্বেল অমমম ওইখিবনরা
পস্থুংফম মান্নরোই হায়না খনবরা
কনাসু করিসু হায়নখিদে।

লমদম অসিদা পোকখিবা
লমদম অসিগী লৈহাওদগী চাউখিবা
অমতা নত্তবরা মখোয়শিং অদো।

অরোইবা ঙমখৈ য়ৌনবা
খুর্জি পায়রদুনা শাথৌরিবা
লমজিং মৈরা পায়রিবা লমদম কৈদগীনো।

নৎতবরা মৈতৈ চনু নৎতবরা মৈতৈ পাঙ্গলবা
লমদম কৈদবো লৈখ্রবগে অথৌবশিং অদো
ধুপ থাউমৈ থারদুনা পুজা কৎখিবশিংদো।

ঐখোয়গী লমজিং মৈরা পায়রিবসিবো
কনা কনা ওইরবনো?
পস্থুংফম কৈদনো খঙদবরা, লুচিংবা শাবশিং।

নহাক লাক্লে উবদা লোৎকদৌবগী হোৎনগদরা
নৎতরগা য়ূমথোং খুদিংগী, মৈরা কৎকদরা
লুচিংবা শাবশিং অদুদা।

লমদম কৈদা লৈবগে লাকলো
পলেম ইমা মৈতৈ পোকপী নুংশিবী
নপাম লমদম খান্বী মৈহৌরে।

তশেংনমক তূল্লবরা?
তশেংনমক মীৎকপ থোক্তুবরা, উদ্রবরা
উনা উনা উশিন্নদ্রবরা।

থম্মোয় অনী মরুপ অনী

—রাজেন্দ্র সারুংবা

ইমুংদা খুদৈ অমগা লুঙ্গি অমগা
লৈরিবদু লৈশিনদুনা করিদা নুংঙাইহরিবা
থোক্লকউ লাউ কোয়রুসি লাউ
নুংশিরবা ঈতাও চান্নরবা মরুপ।

কদায় কদায় চৎলুসি করি করি চারুসি
ফংগনি মফমদুদা লোয়না থক্লিং চানিংবা
শেলতগী ৱাতনি ফংদবা কৌবা লৈতবনি
করিগী অদুক চিংনরিবা
ঙাইহাক্তং নুংঙাইথোকপদা
কুইরোইদা পুন্সিনি নীনিতগী তাইবঙনি।

হুম য়াদে মপান থোকনীংদে ঈতাউও
মীয়াম উননি শায়াম থেংননি
থক্তোকসি চাথোকসি ঙাক্তনি।
পৈশা চৎলি মতম মাঙই
ঈজৎ মাঙই হকচাং মাঙই
কাতু কারন খৎন-চৈনা
খুঞ্জাশিংগী লোনচৎ শাজৎ
পেল্লে ঈতাউ পেল্লে ঐ থোকচনীংদ্রে।

ফরে ফরে অদুদি নুংঙাইরিবরা ময়েংঙো
নয়ূমদা অদুম কুন্দুনা মরুম কোন্দুনা লৈবদো
পামজবা ঐদি থকউখিগে
চারুখিগে ইপুক পেন্না
শিরগা লোইরবা পুন্সিনি নীনিতগী তাইবঙনি।

অশিবগী ফমুং

—মোইরাংথেম কুলচন্দ্র

অশিবা কয়ানা
য়াতারিবা
ফমুং ’দুত মা
তূম্নবা তান্নে
মতম চূপ্পদা
শক্তি পান্বশিংনা।
শক্তিনা হারবা
অশিবা কয়ানা
লেঙ-ওৎনবা হোৎনৈ
অহিংবা ওইনীংনা।
তাইবঙ-পানসিবু
অশিবা কয়াগী য়ারেকফম
হায়’দু ওইরদ্রা?
ঙাঙনৈ-শকনৈ
অশিবগী ফমুংদা
হিপলিবা কয়ানা!

ৱাখলসিনা

—ডা. নির্মলা রাজকুমারী

থাদোক্কে খল্লন্নবা মালেমসে
কয়াদা নুংশিরক্লিবা ঙসিদি
পোকঙমদনা পোকপা মীওইপোক
কয়াদা লায়না খল্লুবা
মমল অমত্তা য়াওদবগুম।
পাঙথোক্কে নীংলিবা শিন্থাশিং
পাঙথোকপা ঙম্নরোইদ্রা পাখৎচৈ।

মতমনা অসুম হৌজিল্লক
অমুবা শল্লাংসু ঙৌশিল্লক
তিংলবা উনশাসু খুঁইজিল্লক
মাংগী লন্থীনা তেনশিল্লক
তুংগী লন্থীদি শাংহৌরে।
পুর্ণিমা অমা চৎখি
পুর্ণিমা অমা লাকই
থাশি অমা চৎখি
থাশি অমা লাকই।

অমুকসু খল্লি করিগুন্বদা
লেপখ্রবা নুমিৎ থাগী খোঙচৎসিনা
মালেমসে করি ওইগবা।

পোট হোল

—দিম্ভাজিৎ

মশা নানবা নুপা অমা
লাইবক্তা চন্দন লংনা থিনবা
অঙৌবা মচুগী ফিজোল শেৎপা
কান-কান্দুনা থোরকই
ঙরাং হৈথখিবা নোংনা
ঈশিং তুংলবা কোমকুৎ কয়া
শেমজিনবিদ্রবা লন্থীগী অকোয়বদা।
য়াঙনা থৌরকপা কার অমনা
ঈশিং তুংলবা কোমকুৎ কয়াদগী
কাপশিল্লকখি লৈখোম মহি
মশা নানবা নুপা অদুদা
লৈখোম মহিগী মচুনা
পুমলাং লাংহনখি অঙৌবা ফিজোল।
হন্না য়েংলমদা থৌখিবা গাড়ী’দু
মমিৎ খানা য়েংলদুনা
অশাউবনা লুতোন কারবা নুপা’দু
মচিন্দা পোরোক শোন-শোন্দুনা
নীংবা কায়না চঙলকই
মাগী ময়ূম মায়কৈদা।
মশা নানবা নুপা’দু।

মেরা থাগী থাজও

—য়েঙ্খোম তোম্বী দেবী

মেরা থাগী থাজও মোমোন নোক্লা কারকপা
গোবিন লৈকোলগী চীংদোলদা
অতম্ননা য়েৎলকপা নুজা পূক্লিং নুংওল্লি।

নুমিদাংৱাই সন্ধ্যা মতম ওইরকপা;
লিরি হুম্বা মালং তাম্থা তুংইন্না;
মোমোন মোমোন য়েংলকপা
নুজা পূক্লিং খোইরাংই।

খোঙহাম্পাৎ লমলেন নুংশিবী;
কোলোই মীংলেন নিংথিবী
খুন্দা-লৈতা ফজবী য়েংলিব্রা খোইদানা।

সনা সরক অচৌবা, থেক্লা খোইনা চৎখিবা
ভারত লৈমগী লৈকোলদা নুংশি লৈনম পুদুনা
য়েৎলিব্রা পূক্লিং চঙনা?

মালেম শিন্না ঙাল্লিবা
ইংলবা নঙগী মায়থোংনা
তন্থীয়ুকো ভারত ইমাগী মফমদা;
চীংমী তন্মী মচিন-মনাও নুংশি ৱারী;
মরূ হুন্দুনা নৌনা য়েন্নিং হুল্লক্লে।

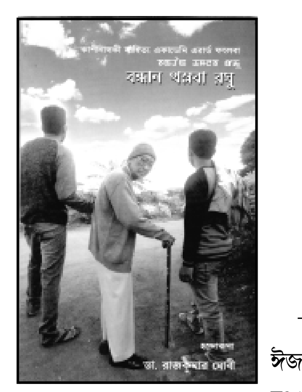
মিংচৎ উরোং খিনবীয়ু

—খাংঙেম্বম শ্যামকিশ্বর

ভারতসু কৌই ইন্দিয়া
কংলৈপাকসু কৌই মণিপুর
সিবু করি কৌবগে
অনী থোকপী কৌইদো
অমৎতা ওইহল্লু কৈদৌগে
লেংমান্নরিঙৈ অথোইবা
মোদিজি বিরেনজি
নরৈপাক নুংশিরবদি
ইমাগী মিংলেন অনীথোক
মীমাঙদা ইকায়রে মালেমগী,
লৈঙাক মপূরেল ওইরিঙৈ
হৌরকলোন ৱারী অচুম্বদা
ভারত হায়না থোনবীরো
কংলৈপাক হায়না কৌবীরো
ইকায়খুম্নজরিবা অনীদা
হায়জ ৱারোল পীজরি
চহীচা কুমশিং নীংশিংনবা
‘লিশীং অনী তরাতরেৎ’
পুন্সি নুংশাংনা হিংলিঙৈ
পাঙ্গল থৌনা লৈরিঙৈ
মপূরেলনা মীয়ামগী তৌবীবা
মীয়াম্না মপূরেলবু নুংশিবীবা
মিংচৎ উরোং খিনবীয়ু
খুরুমজরি অইবনা।

বন্ধান থল্লবা রঘু

(ঙরাংগা ঙসিগা কয়াম খেন্নরবগে হায়বদু উৎলিবা নোভেল)



মমিং	ঃ	বন্ধান থল্লবা রঘু
মখল	ঃ	উপন্যাস
অইবা	ঃ	কাশীনাথ সিংহ
হন্দোকপা	ঃ	ডা. রাজকুমার মোবী সিংহ
ফোঙবা চহী	ঃ	২০১৬
অফোঙবা	ঃ	মণিপুরী লিটরেরি সোসাইটি,
মমল	ঃ	২০০/-
পাউদম্লিবা	ঃ	সলাম তোম্বা

হিন্দু ফিলোসোফীদি বেদ মরি, ঋগ, যজুর, সাম, অথর্ব অমদি মরুওইবা পুরান ১৮নচিংবা বেদিক লিটরেচরদা য়ূম্ফম ওইরগা শাগৎলকপনি। অদুনা পুরানশিং অসিবু মঙাশুবা বেদ হায়নসু খঙনৈ। বেদশিং অসিদি লাইনিং লন্থী খক নত্তে, মীওইবগী পুন্সিবু অফবা, অচুম্বা, ফজবা মায়কৈদা চিংদুনা পুনবা লাইমক্লা থন্থীরম্না লন্থীনি থাজনৈ। "The Vedas are directly manifested from the infallible Supreme Personality of Godhead" (Bhagavad-gita (3.15) মসিবু ধর্ম কৌই। সংস্কৃতকী ‘ধর্ম’ ইংরাজিগী 'Religion' গা মান্নবা য়াদে। Religion দি চুম্নখক্কী লাইনীং লন্থীনি। ধর্মদি পাক চাউই। মসিদা বর্নআশ্রম ধর্ম য়াওরি। য়ূম্বান লন্থী য়াওরি। অদুনা হিন্দু ফিলোসোফীদা লুহোংবা মখল অনী পীরি- ব্রহ্মবিবাহ অমদি গন্ধর্ব বিবাহ। অহানবগী অসিদদি লৌন-লৈনগদৌরিবা বর-কন্যা অনীদু শুকউ উনদ্রবসু য়ারে, অহল-লমন্না মসিনা ফৈ হায়বা মওংদা শীন্নরগা পীনবনি। অদুগা অকোনবগী অসিদদি অহল-লমনগী ৱা ঙাইদ্রে। মশা-মশানা উনরগা, য়ানরগা, নুংশিনরগা হেক্তা লৌন-লৈনবা অদুবুনি। মসিদি শাস্ত্রনা মশক খঙদে। অনীমক্কী অফ-ফত্তা কয়ানি নৈনরিবা। ঙসিদি অনীমক চৎনরে, অদুবু অকোনবগী য়ূম্বাল মওং অসিনা হেন্না পান্নরক্লে।

ঐনা ৱাফম খরসি পঞ্জরম্বগী মরমদি য়ূম্বাল মখল অনী অসিদা য়ূম্ফম ওইদুনা অইবশিংনা খূৎ থানরকপা অসিননি। অহানবগী ব্রহ্মবিবাহ অসিদা য়ূম্ফম ওইরগা কবিগুরু রবিন্দ্রনাথ ঠাকুরনা মাগী ‘নৌকা ডুবে’ (হি ঈরাকপা) ইখ্রে। মশক উনদ্রিবা বর-কন্যা অনীদু লুহোংলগা হিদা লাকপদা গঙ্গা তুরেন্দা নোংলৈ-নুংশিৎ থেংনদুনা হি লূপ্পদগী বরগী মপা শিখিবা, বর মশাখক ইরোইদুনা তোর্বান য়ৌরকপা মিহুন তিং তিং চোংবা উপন্যাসনি। বর অদুনা অহিং অমম্বা অদুদা হিংহৌবা কনা লৈরি হায়না কোয়থি থিরকপদা ফজখ্রবী কন্যাগী ফিজেৎ লৈতেংবী চনুরা অমা জ্ঞান তাদনা লৈঙোই মথক্তা তাদুনা লৈরম্বনি । মাগী কন্যানি খন্দুনা হিংহন্নবা হোৎনরকপা, জ্ঞান তারক্লবদা পুদুনা লাকপা ফজখ্রবা ৱারীনি। ব্রহ্মবিবাহ মখল অদুনা পীবা খুদোলনি। অদুবু মপাগী শোরাৎ লোইবা ফাওবা নুপীদুগী নাক্তা চঙলুদনা লৈরগা তপ্পা উনবা চঙলুবদদি মমিংখক খঙবা মাগী কন্যাদু ওইরমদ্রে। অতোপ্পা লুহোংবা অমসু মাগুম্না ঈরাক্লবদা কন্যাদু হিংহৌবা ওইরল্লে। বরদু শিখ্রবা চঙখ্রবা খঙদ্রবা ওইরল্লে। কন্যা অদুসু ব্রহ্মবিবাহগী দোষনা মাগী বরদু মশকফাও নীংথিনা খঙহৌদবনা মাগী বরনি খন্না ইন্নরকপা ওইরল্লে। কয়াদা লুরবা তানফম্লো। অদুবু বর অদুনা শিংনা মশা শোকপীদনা থা কয়া পুরক্লগা নুপীদুনা খঙহৌবা মাগী বরদুগী মমিংদু কৌবা নুপাদু থিরক্লগা শিন্নরমখি। ওন্থোক্লা লুনা ইখ্রবা নোভেলনি।

অদুগা ঙসিনা অমুক গন্ধর্ব বিবাহ কৌবা মশাগী অপাম-অপাম্বা লৌন-লৈনবা, অহলগী মৱা তাবীদবা য়ূম্বান অসিগী ফত্তবা মায়কৈ, মাঙথরকপা মশক অদুদা য়ূম্ফম ওইরগা ইরকপা উপন্যাস অমা ঐখোয়না পাবা ফংলে। ঙসি ঙসিমক পায়খৎচরিবা উপন্যাস ‘বন্ধান থল্লবা রঘু’ হায়বসিনি। অইবদি হিন্দীগী মমিং লৈরবা অইবা কাশিনাথ সিংহনি। মসিবু মীতৈলোন্দা পাবা ফংহনবীরিবনা ঐখোয়গী হন্দোক্লোয় ডা. রাজকুমার মোবীনি। হান্নসু ‘মপূং ফাদবা’ হায়বা অমগা, ‘মোহনদাস’ হায়বা অমগা হন্দোক্তুনা মশক তাকখ্রবা হন্দোক্লোয়নি। হন্দক্তসু হিন্দীগী অইবা বিভুতি নারায়ন রায়গী ‘সহরমে কর্ফিয়ু’ হায়বা নোভেলদু মানা মীতৈলোন্দা ‘সহরদা কার্ফিয়ু’ হায়না হন্দোক্তুনা ফোঙখ্রবনি। পায়খৎচরিবা ‘বন্ধান থল্লবা রঘু’ হায়বা নোভেল অসিদি অইবদুনা ফজনা ইবনে, হন্দোক্লোয়না ফজনা হন্দোকপনে, পারুবদা লোইদ্রিফাওবা তোক্লিংদে। ওন্থোক্লা রিয়েলিটি নকখ্রে, মসিদি মীপুম খুদিংদা থোকপা য়াবা, মপা খুদিংদা ওইবা য়াবা ৱারীনি, মপূংদি ঐনা পঞ্জখ্রিবা গান্ধর্ব বিবাহগী অমকপা মায়কৈদু তাক্লবা হোৎনবনি। ৱারীসি পারুবদা কনাগুম্বদি ইচা কৌবদা মহৈ তমহনখ্ররোই, ইচা কৌবদা ফনবা শেমখ্ররোই খনগদৌবা ৱারীনি। অদু থোক্তনবা অইবনা মাগী কথোকপা লামায়দা অসুম্না হায়জে, “ৱারী অসিবু পারুরবা মতুংদসু মচাশিংবু শেমখিগনি খল্লিবা মখোয়দুদা কথোকচরি” হায়না। ফজখ্রে, ফজখ্রে, প্লোটনা ফজরিবা, ৱারী খূৎলিনা হৈরিবা, সব-প্লোট হাপচিনবনা মতাং চারিবা, ডাইলোগনা মমুৎ তারিবা উপন্যাস অসি একাডেমী এৱার্ড ২০১১দা পীখিবা মতিক চায় হায়নীংঙি।

ৱারীদি পোলোয়না হান্না হৌই। মদু পারুবদা মখা পানিংদনিংঙাই লৈত্রে। রঘুনাথ কৌবা অহল অমা নোংনা ফুদিৎ ফুনা চুরবা নুমিদাংৱাইরম অমা হৌখ্রবা পুন্সি নীংশিংলুবদগী ঙাওচৎনরক্তুনা মফি-মরোল পূমচোৎ চোৎনা কোন্থোংদা চেন্থোকখি। অদুগা ৱান্থরকপনি, মানা জ্ঞান তারকপদা ফমুংদা লৈরম্মী। মমৌনা নুপা অমগা লোয়ননা সেবা তৌদুনা।

মখা করিনো থিরুবদদি ওন্থোকপা ৱারী ওইরল্লে। রঘুনাথ লন্নাই কলেজ অমগী ওজানি। চেয়ারমেন অদুনা রঘুনাথকী মচা এম এ লোইরবদু মমাক ওইনীংবদগী মাবু লুনা তৌই। অদুবু মচানুপাদুনদি মানা ফৈ খঞ্জবা জাৎ হন্থবসু ওইবা এম এ লোইরবী অমা লোন্না লুহোংলে, নুপী মপাদুনা মচা লৌবীবগী লুপা লাখ মঙাগী বেগ অমা থারকই রঘুনাথকী মফমদা। মদুসু মাগী মচা অতোনবা অদুনা পুরকপদা লুপা লীশিং ৬০ শৎহৌরে। মচানা অদুম তৌখিবদগী কলেজগী চেয়ারমেনদুনা রঘুনাথপু লৌথোক্লে, পেন্সন ফাওবা থিংখ্রে। অদুফাও মহাক মথৌনা হন্দে মাগী ব্রাহ্মান ওইবগী ঈজৎ কন্না, লৌশান চাদুনা নুংঙাইনা হিংলি। মচানুপাদুনা নুপীদু পুদুনা অমেরিকাদা থবক তৌবা চৎখ্রবসু। অদুবু কুইদে, চহী ৫/৬ লৈরগদি মমৌদু থোক্লক্লে, বেনারসতা য়ুনিভর্সিটিগী ওজা ওইনা খল্লে হায়দুনা। রঘুনাথসু মাগী নুপীগা লোয়ননা মমৌগী য়ূম, মপানা শাবীবা অদুদা লৈরুরে, মমৌনা হায়জবদগী। অদুগদি থা ৪/৫ দং লৈরিঙৈদা অমেরিকাদা লৈহৌবা মচাদু নুপী অমা লুহোংলে হায়রক্লে, শোমদনা রঘুনাথকী নুপীদু মচানুপী লৈশাবী, ময়ূম পান্দ্রসু নুংশিনবা অমগী মফমদা ঈজৎ ঙাইহাক লৈতনা লোন্না পীথোক্লবী অমগী মনাক্তা লৈরুনি চৎখ্রে। মচানুপীদুসু ওজা ওইবীনি। কা ভাড়াদা লৈবনি। শোমদা মাগা মমৌগদা ঙাইরে। অদুবু নোংমা নুমিদাংদি নুপা অমা পুদুনা চঙলক্লে, মরি-মতানি হায়দুনা। অশেংবদি লৈশারিঙৈদা নুংশিনরম্বা নুপা ওইরল্লে। রঘু খাঙবা ঙমদ্রে। অদুননি ঙসাই পনখ্রিবা নোং মরক্তা চেন্থোক্লুবদু লৈনীংলক্তুদুনা। মহাক শিংনিংলে। শিনীংবগী মরম অমনা মচা নুপা অতোনবা অদুসু নোইদাদা এম বি এ তম্নি হায়দুনা লুপা লাখ মরি মখায়দু পুরগা চৎখ্রগা তল্লমদ্রে। মচা অমা লৈরবী ইনাকখুনবী মৌ অমা লোন্না লৌদুনা লৈরল্লে। মচানুপীসু লৈশানা মৌগুল্লে। রঘুনাথ হিংনিংলক্ত্রে। অদুগী তাঞ্জাদা মাগী খুঙ্গংদা লৈহৌবা মনাও নুপাগী মচাশিংনা মাগী লৌ পরি অহুমদু মুনগদবগী নহারোল নেক্তুনা মাগী সহি লৌবা লাক্লে। মতাংদুদা রঘুনাথকী নীংবা থুংখ্রে। সহি লৌরুনবা লাকপা নহারোল অনীদুদা মানা অনেকমল পীরকপদুদগী হেন্না লুপা লাখ অহুম পীগে মানা তৌ হায়বা থবক তৌগদ্রা হংলে। মখোয়সু পৈশা পান্বদগী লাখ অহুম্বু পীরবদি তৌ হায়বা থবক লোইনা তৌগে হায়রে। অদুদগী রঘুনাথনা হায়রে, অদুদি ঐবু ফাদুনা পুরো, লাখ অহুম হয়েংফাওবদা পীদ্রবদি হাৎকনি হায়রো হায়রে। নহারোল অনীদুগী মাঙ থাদুনা চৎখ্রে। মসিনি ৱারী মপূং। রঘুনাথ বন্ধান ওইনা চৎখিবা অসিদা অইবনা কলম লেপখ্রে। মখাদি অপাবশিংদা শিন্নরল্লে। কয়াদা চাক্লা লোইশিনখ্রবা। ঙরাংগী মীরোল ওইরিবা রঘুনাথকা ঙসিগী মীরোল ওইরিবা মচা নুপা অনী, মচানুপী অমা, মৌ লাইরিক হৈবী অমা, মখোয়গী মরক্তা খেন্নবা কয়াদা ফজনা উৎখ্রবা। ঙসিগী চাওখৎলবা খুন্নাইগী কোমথরক্লিবা লমচৎ, মোরেল ফজনা উৎপা ঙম্বা লাইরিকনি হায়নীংঙি।

হন্দোক্লোয়না মসিবু ওন্থোক্লা মচু তানা হন্দোকখ্রে। হেক পাবা হৌবদগী লোইবা ফাওবা অনানবা লন্থী চৎপগুম্মী, খুদি থীবা মফম য়াওদে হায়নীংঙি। ঐখোয়গী অফবা হন্দোক্লোয় অমা মশীং হেনগৎলকপা তরাম্না ওকচরি। অদুবু রুসিয়ান লোনগী মহাকাব্যনি হায়নরিবা লিও টোলসতোয়গী লাইরিক 'War and Peace' পু রুসিয়ান লোন্দগী ইংরাজিদা হন্দোকখিবা লাইরিক্তুবু অমুক শমজিন্না ইথোকখিবা Ernest J. Simmons কী ৱাহৈ অমদি নীংশিংবা চুম্মী। মানা ফনা ফজনা রুসিয়ানগী ওরিজিনেলদুসু পারবা মতুংদা হোৎনরবসু মহাও খরদি শোয়দনা তাহৌরবনি হায়খি। মাগী ৱাহৈদা, 'War and Peace should be read only in the original Russian, for artistic values are patently lost in translation no matter how perfect the rendering may be." মানা হায়রিবসি চুমখ্রবা ৱানি। ট্রান্সলেসনগা ওরিজিনেলগা খক মান্নবা ঙম্বা হৌনদে। অদুবু ডা. মোবী ফনা ফজনদি হন্দোকই হায়বা তাই। মীতৈলোনগী নাক-পু তাবা, ঐখোয়গী ফজবা প্রমান-পান্থে, থোৎপা-মেঙবা ৱাহৈ ফজনা হাপচিনবা ঙম্মী হায়নীংঙি। অদুবু হিন্দীগীদু পারুদবনিনা চপ চাবদি হায়বা ঙমদ্রে। মাগী ফজবা মীতৈলোন অমতং য়েংবা য়াই। রঘুনাথকী মচানুপী সরলানা ঙাওখৎলকপা মতমদা মাগী ওজা মীয়ায় চল্লবা, মচা লৈরবা সার কৌসিকতা থমোয় পেৎলুরে। নোংমা প্রোগ্রাম চৎমিন্নবদা অচিকপা লৈকোন্দা কেনরিঙৈদা মালিদুনা পৈশা পান্বদগী ফাররে। সার কৌশিকতুদা মালিদুনা খুড়া করিনো তৌবিরিসিবু হায়ররে। সার কৌশিক্তি পাখৎতুনা লুপা ২০০ পীগে পুলিস তাকপিরনু হায়রে। অদুদসু মালিদুনা লুপা চামঙা নৎত্রবদি য়ারোই হায়না পৈশা লংথোক্লে। মদুদা সরলানা ফন চোংথোক্তুনা খুম্মী - “নপাগী খুড়ারা? ঐগী মরুপনি, ঐগা কোয়নবা। চুপ্নবসু ইশা ইশা য়ানরগা চুপ্নবনি। কনানসু নম্ফু-শাফু অমতা তৌনবা নত্তে। অদুগসু পুলিসতা চৎসি কাইনা।” কয়াদা মীতৈলোন তাখ্রবা ডাইলোগনো। মসিগুম্বদি য়ামখ্রে। অদুম্না নান্থোক্লক্লগা টেক্সিদা ফমমিন্নবদা সার কৌশিক্লা তপ্পা হায়রকই :

কৌশিক : “নঙদি অসুক য়াম্না নরিংজেল লৈ হায়বসিদি ঐদি খঙবু খঙলুদ্রে।”

সরলা : ঐসু নঙসে অদুক য়াম্না পাঙদে হায়বা অসিদি থাবু থাজরুদে।

নুমিত্তুদগী সরলা সার কৌশিক কায়নখি। পাঙদে হায়দুনা।

অরোইবদা হায়নীংবা অমতংদি পাবদা খজিক হঙ্গোয়বা ৱাহৈ-ৱাতা খরা থেংনবা অসিমদি হন্দোক্লোয়না প্রমান-পান্থে ওইনা, নাকোইননা অমুক্তং হায়বীরল্লবদিকো খনবা অসিনি। পূন্নমক অসি ওইদুনসু মায় পাক্লবা ট্রান্সলেসন্নি হায়নীংঙি।

পূক্লিং লৈতানা - ২

-মুন্সি প্রেমচন্দ

নুমিৎ খরনিগী মতুংদা ঐখোয় এলাহাবাদতা লাক্লে। ইপুরোইবনা হান্ননা মথোল অনীগী য়ূম অমা লৌদুনা লৈরবনি, য়াম্না ফজে। য়ূমসিদা মীনাই নুপা অনী, নুপী অনী অমদি চাকথোংবী অমা পূন্না মঙা লৈ। ইমুংগী থবক ইনখাং অমত্তা শুদ্রে। তৌফম খঙলক্তবা মতমদা নোভেল পাদুনা লৈ। মফমসিদা এলুমিনিয়ম অমদি পিথ্রাইগী কোল পংয়াম য়ামদে, চাইনা ক্লেগী কোল-লিকশিংনা অলমারি পিক থন্না লৈ। টেবলদা চাক চাই, মাদি য়াম্না পাম্না নুংঙাইনা চাই। ঐসু অহানবদদি খরা ইকায়বা ফাওরম্মী অদুবু খরা লৈরগদি হৈনরক্লে। ঐখোয়গী শগোলগাড়ী ফজবা অমা লৈ। ইনক নকপা খোঙনা চৎপা য়াবা মফমদসু শগোল গাড়ী তোংদুনা চৎলি। ইপুরোইবদা হায়ররুবসু মসি ফেসননি হায়। অমরোমদা মাগী লাক্লিবা পৈশাসি য়ামদে, মসিনা ইমুংগী চাদিং নিংথিনা কোন্নদে। ঐনা হেক হেক হায় লাক্লিবা পৈশাদি খরতনি, মীনাইসু অনীতনা য়ানি অদুবু মানা ঐগী ৱাফমসিদা নোকই - ঐগী লৈতববু মীঙোন্দা উৎথোক্লগা করি কান্নদোইনো। মানা হায়, পেন্থোকপা হায়বসি লায়রবগী অনীশুবা মমিংনি।

মরমসিনা ঐখোয়গী চাদিং নোংম-নোংমগী হেনগৎলক্লি। চয়োল অমগী মনুংদা য়ামদ্রবদা অহুল্লক্তি থিয়েটরদা সিনেমা য়েংবা চৎলি। চয়োল অমগী মনুংদা মরুপ মপাংশিংবু চাক অমুক্তি পীজে। ঐসু হৌজিক্তি পুন্সিগী পান্দমদি নুংঙাইথোকপা হায়বসিনি হায়না থাজবা হৌরক্লে। তাইবঙ মপূনা পীবীবা নুংঙাইবা ময়ামসি চাবা অমদি নুংঙাইথোকপনা ঐখোয়গী ইথৌনি হায়না খনবা হৌরে। খৃষ্টান নুপী অমনা ঐবু লাইরিক তাকপী লোয়ননা ঈশৈসু তম্বী, পিয়ানো অমসু য়ৌরক্লে। অসিগুম্বা নুংঙাইবশিং অসিগী মরক্তা রামায়ন অমদি ভক্তমাল পুরা কাউথোকখ্রে, লাই থাজদবসু হৌরে। তপ্পা-তপ্পা মফমসিগী অচৌ অশাংশিংগা তিন্ন-তোৎনবা হৌরক্লে। মখোয়গী য়ূমলৈ-কৈরৈ, চৎন-লোনচৎ অমদি ৱাখল্লোন অসি ঐঙোন্দদি অনৌবা অঙকপা অমনি। মখোয়গী সোসাইটিসিদদি ঐসি ৱাহোং ময়ামগী মরক্তা ক্লাককুম্বনি মখোয়গী ইবেম্মশিংগী ৱারীসি সিনেমা, শগোল লমজেল, তেনিস, পাউচে অমদি অফাওবা অইবশিংগী মরমদনি। মখোয়গী হৈশিংবা, লৌশিং লৈবা, ইচং থৌবসি উবদা ঐ অঙকপা অমা পোকই। লৌশিং অমদি গ্যানগী লাইরেন্থীনি হায়না খল্লি, মখোয়দি চৎথোকপদা মকোক খুমদে, মখোয়গী থৌনাদু উবদা ঙকই। মখোয়না ঐবুসু মখোয়গা লোয়ননা চৎমিন্ননবা হোৎনৈ অদুবু ঐনা ইকায়জদুনা হেক হেক লৈথোকই। মিষ্টরদাস য়াম্না কন্না নারি অদুবু মিসেজ দাসকী মায়থোংদা নুংঙাইতবগী মমি অমা ফাওবা উদে। মিষ্টর বাগড়ী নৈনীতালদা টি বি লায়েংলি অদুবু মিসেজ বাগড়ীদি নুমিৎ খুদিংগী তেনিস শান্নবা চৎলি। অসিগুম্বা ফিভমসিদা ঐনা ওইরমগদবসি খন্দুনা য়েংউনে। অদুবু ইবেম্মশিং অসিগী লমচৎতা অকনবা চীংশিংনবগী শক্তি অমা য়াওরি, মসিনা ঐবুসু মখোয়গী মনাক্তা চীংদুনা পুরি। মখোয়গী মওং-মতৌ অদু ঐনা লাংতক্লনা য়েংজে লোয়ননা মখোয়গুম্না ঐবু চিংনবা লৈতনা চৎপা-লাংবা পাল্লকই। মখোয়না অংগ্রেজীদা ৱারী শান্নবদু তাবদা মখোয়সি লাই ওইরবোই নীংলুই, ঐগী অৱাৎপদু মেনখৎনবা ঐনা কন্না হোৎনরি। মরকসিদা ইপুরোইবগী মওং-মতৌদা নুংঙাইতবা খরা ফাওরক্লে। মানা ঐবু য়াম্না নুংশিনা ‘ডিয়র-দার্লিং’ হায়না কৌই অদুবু মাগী মতৌদু তৌশিন্নবা মানবা অমদি য়াওরি। ৱাহৈদু মাগী থম্মোয়দগী নত্তবা খৌনাওদগী থোক্কদবা মাল্লি। মানা ঐবু লুনা তৌবসি থম্মোয়গী নত্তবা মপালথোংগী ওইনা তৌরক্লে, লোয়ননা ঐসু মাবু হান্নগুম ইকায়খুম্নবদু লৈরক্ত্রে। হৌজিক্তি মানা মকোক চিকপদা ঐনা নুংঙাইতবা ফাওদ্রে, ঐ ইশাদা চাওথোকচবা অমা ফাওরক্লে। ঐনা কে মৌরিবসি ঐ ইশাগীনি মাগী নত্তে, ঐনা ঐগী ফজবদা চাওথোকচবা ফাওরক্লে। মাগী মফমদা কথোকপা অমদি মাবু নীংবদু খরা খরা লাপথোরক্লে।

ঐ হৌজিক ফাওবা কোক খুমলি অদুবু থম্মোয়দদি ঐগী ফজববু থাগৎপীরক্লবদি হায়না খল্লি। নোংমা মিষ্টরদাস অমদি অচৌ-অশাং কয়া ইপুরোইবগা লোয়ননা ফমিন্নরি, মখোয়গা ঐগগী মরক্তা খল্লিবসি শুপ্নতংগী পর্দা অমখক্তনি। ঐগী ইকায়থিগনবা মতৌসিদা মা য়াম্না ইকায়জৈ অমসুং মাগী চাওখৎপা মতৌদুবু মমায় খুহনবনি হায়না খল্লি। মানা ঐগী ফজবা শক অমদি ফিজেৎ-লৈতেংদু উৎনবগীদমক পর্দা ময়াদা হঞ্জিন-হঞ্জিন কৌই। খরা লৈরগদি ঐগী চিংনবদু মাঙখরে। এলাহাবাদতা লাকপা চহী অনীগী মতুংদদি ইপুরোইবগা লোয়ননা ঐ কোক খুমদনা কোয়বা হৌরে, মদুগী মথংদা তেনিস, মথংদা ক্লব। তেনিস শান্নরিবনি হায়না তৌরিবসি মালহল্লিবনি, ঈরাংনি, মসিদগী হেন্না শাথিবনা ক্লবনি। অংগ্রেজী ৱাহৈ অমা অনী ঙাঙলগা, নোকশিন্নদুনা, নুপাশিংনা নুপীশিংবু তৌশিন্নবা ইকায়খুম্নবা, নুপীশিংগী ইকায় খঙদবা ঐ হৈনদে। অদুবু মখোয়গী মতৌ তম্বা হৌরক্লে, মসিগী গুনসু অঙকপনি ঐ নোংমতা মান্নদনা কে-মৌই, মীয়ামগী মীৎয়েং চিংশিনফম ওইহল্লি। হৌজিক ইপুরোইবগী সেবা তৌবদগী ইশাগী কে মৌবনা হেন্না মরুওইনা খল্লে। মীয়াম্না ঐগী ফজববু থাগৎলকপদা ঐ নাপল কারক্লে, ইকায়বা খঙবগী পল লানখ্রে। হান্নদি মীনা ৱাহৈ অমা হায়রকপদা ইকায়বা ফাওরম্বনি অদুবু হৌজিক্তি মদুনা ঐবু ময়াই কাহল্লে। অদুবু ঐনা মসিদা হন্থনা ৱাখল খন্থরুবদা ঐ ইশা ইথন্তা অকিবা ফাওজৈ খল্লি ঐগী লমথুংফমসি কদোমদনো? তোল্লগে খল্লি অদুবু মতম হেক য়ৌরকপদা চৎনীংবনা খ্রো খ্রো খোৎলি, ফিরোল হেক্তা শেৎচিল্লি।

অসুম্না চহী অনী হৌখ্রে, ইপুরোইবগী লমচৎতা অঙকপা অহোংবা অমা লাক্লে, অয়াম্বা মতমদা মা ৱাখল খন্দুনতা লৈ, ঐঙোন্দসু কয়া ঙাঙদে। মা অরুবা ৱাখল অমা খনবা মাল্লি নৎত্রগা নারবা জাৎলা খঙদে। মমায়দু ইচপ-চপশিল্লে, করিসু লৈতবা ৱাফমদা মীনাইশিংদসু পংশাওদা শাওই-চৈ থাংই। হান্নদি থবক ফনা য়াম্না লৈরবসু ক্লবতি শোয়দনা চৎপনি অদুবু হৌজিক্তি থা অমরোম ফারে মাগী আরাম চৌক্রিদুদা হিপ্লোই ফম্লোই তৌরদুনা পাউচে পাদুনা নৎত্রগা লাইরিক পাদুনা লৈ করি তৌরবনো খঙদে? নোংমদি মা লাইহৌ কন্না হৌরে, নুমিৎ চুপ্পা অমা হিপ্তুনা লৈরে অদুবু ঐ মাগী মনাক চঙবদা হায়ফেৎ হঙ্গোইবা ফাওই, ঐ লাইরিক অমা পাদুনা লৈ, মাগী মনাক চঙলুরবসু কুইনা লৈরমদে হেক্তা থোক্লকই। তেনিস শান্নবা চৎপগী মতম ওইরক্লে, চৎসিরা চৎকনুসিরা হায়বসিদা অঙকপা থৌরি চিংনবী অমা থোক্লে। মমৈথংদদি ঐনা চৎত্রগসু মা ফগদৌবা লৈতে অদুনা চৎপনা ফৈ খন্দুনা ফিরোল শেৎচিল্লগা ঐ ক্লবতা লাক্লে। মিসেজ দাস অমদি মিসেজ বাগড়ীদা ৱারীদু লী, মখোয় করিসু নাচুংদনা কোর্টতা চৎখরে, ঐসু মিষ্টর দাসনা শান্নরুসি হায়রকপদগী শান্নবা হৌরে। চহী অহুমলোমগী মমাঙদা মা অসুম্না লাইহৌ হৌদুনা নাখি, ঐ অহিং চুপ্পা অমা হুমাই হুমদুনা মশা নান্থোকপিদুনা লেনখি, মানা নাবগী মহুত্তা ঐ ওইনা নারবদি ফনি হায়না ফাওবা খনখি। অদুবু হৌজিক্তি শুম মালহনবা হায়বদু তারে, মানা মশা ঙমদবসিদা ঐ কপনীংবা ফাওদ্রে। ঐ হান্নগুম্না নুমিদাং পুং মাপলদা হল্লকই, মা খরা ফবদি মাল্লি, ঐবু হায়ফেৎ য়েংলম্লগা য়াওন্দুনা হিপখ্রে। ঐ অংগ্রেজী উপন্যাসশিংসি পারুবদি মখোয়গী পুন্সি মহিং ভাব তাবা ঙল্লে, চাওখৎপগী ৱাহন্থোকসি য়াম্না ৱাংখ্রে। ঐখোয়না তিন্নরিবা মরুপ মপাংশিং অসিদগী হেন্দোক্তুনা অতৈ তিন্নরুবা ঙমদে। ঐখোয়দগী হন্থবা মীগা ৱা ঙাঙনবা লেমদে খল্লি। মীনাইশিংবু মীনাইনি খল্লি, মখোয়গী মরমদা করিসু খনজিল্লুদে। ঐখোয়না মখোয়বু লাক্তুনা শীজিন্ননীংবা মওংদা শীজিন্নরি। মখোয়না ঐখোয়বু সাহেবনি হায়না খলহল্লি, তশেংনমক ঐদি হিন্দুষ্টানি নুপীশিংবু হঙ্গোইবা ফাওই।

-মথং-মথং

হিন্দীদগী হন্দোকপা

—লৈমপোকপম বেদান্তী